

№ 190  
Ноябрь  
2019  
www.gazeta-rk.ru



Мир без границ  
국경 없는 세계  
Российские  
корейцы

Нам  
здесь  
жить!  
стр. 10



# Журналисты провели планерку на исторической Родине



стр. 4-5

Ман-Гым Хван – легенда  
узбекских колхозов ... стр. 2



Дипломатический  
раунд в Москве ..... стр. 3



Накануне события

## Будущие лидеры едут в Москву

С 29 ноября по 1 декабря 2019 года в Москве пройдет 4-й региональный форум FLC Re-Union для участников из России и СНГ.



Более 60 делегатов из пяти стран и 15 областей России соберутся, чтобы поделиться успешными практиками реализации социальных проектов, направленных на благо корейских общин тех

регионов, в которых живут и работают участники форума.

Как создать успешный культурный центр с нулевым бюджетом на старте? Как привлечь молодежь к корейскому сообществу? Как создать но-

вые медиа, которые помогут объединить русскоговорящих корейцев? На эти и другие вопросы участники форума смогут получить ответы из выступлений спикеров и в ходе запланированных дискуссий.

Первый день форума будет посвящен освещению активностей участников встречи в течение текущего года, его название – «Диаспора сегодня». На следующий день запланировано обсуждение проектов, которые планируется реализовать для развития корейских диаспор. Участники форума хотят обсудить, какими конкретными действиями они могут помочь развитию корейских общин в регионах их проживания.

Региональный форум FLC Re-Union проходит в Москве ежегодно, начиная с 2016 года. Он собирает выпускников Глобального форума Future Leaders Conference, проживающих в России и странах СНГ.

Александр ПАК

Праздники



## Воронежцам нравится кимчи

Воронежцам полюбился праздник кимчи – корейской квашеной капусты, которая, к слову, внесена в список культурного наследия ЮНЕСКО.

7 ноября прошел очередной такой праздник, организатором его выступили сотрудники лингвистических курсов по изучению корейского языка, которые посещают около сотни горожан. Мастер-класс проводили преподаватели, носители языка из Южной Кореи. Посетителей мероприятия угощали кальмарами в кляре, кимчи из редьки и пекинской капусты, паби, сираги тьямури, тубу, тушённой свининой и другими восточными деликатесами.

Аида КИМ

## KOREA-ФЕСТИВАЛЬ станет городским праздником

Во время встречи губернатора Санкт-Петербурга Александра Беглова с представителями консульского корпуса по случаю его вступления в должность было одобрено предложение включить KOREA-ФЕСТИВАЛЬ в список официальных городских мероприятий.

5 ноября Генеральное консульство направило заявку в Комитет по развитию туризма Санкт-Петербурга. Информация будет опубликована на сайте [www.visit-petersburg.ru](http://www.visit-petersburg.ru) 15 декабря.

Генеральное консульство Республики Корея организует «KOREA ФЕСТИ-

ВАЛЬ» в Санкт-Петербурге уже два года подряд. В этом году он прошел 19-20 октября и имел большой успех, мероприятие посетило около 25000 человек. Это еще раз подтверждает рост популярности корейской культуры в городе на Неве.

Георгий КИМ

Память

## Легенда узбекских колхозов

5 декабря в узбекском колхозе «Политотдел» состоятся торжества, посвященные 100-летию со дня рождения Ман-Гыма Григорьевича Хвана, бывшего председателя хозяйства.

Партийный деятель Узбекской ССР, Герой Социалистического Труда, делегат XXII, XXIII, XXIV, XXV, XXVI съездов КПСС, депутат Верховного Совета Узбекской ССР шести созывов. Член ЦК Компартии Узбекской ССР. Член Президиума Верховного Совета УзССР (1963-1985). Член Президиума Федерации футбола СССР. Первый заместитель Председателя колхоз-

ного Совета СССР. Заслуженный хлопкороб УзССР.

В октябре 1953 года был избран председателем колхоза «Политотдел». На этой должности работал до 1985 года. Вывел колхоз в передовое сельское хозяйство Ташкентской области, за что был удостоен в 1957 году звания Героя Социалистического Труда.

В 1960 году окончил Высшую партийную школу при ЦК КПСС. В 1985 году был



арестован по «хлопковому делу», получил срок. В 1989 году был оправдан и освобожден. Скончался 12 июля 1997 года, похоронен на кладбище бывшего колхоза «Политотдел» (сегодня – фермерское

хозяйство «Дустлик»), где в декабре открыт музей его памяти. Самым знаменитым гостем колхоза в 50-е годы был руководитель СССР Никита Хрущёв (на снимке).

«РК»

Знай наших!

## Повод для бессоницы

11 ноября, понедельник. Этот день я запомню навсегда. В этот день мне официально вручили орден за гражданские заслуги от правительства Республики Корея.

29 лет общественной работы в Ассоциации советских корейцев Таджикистана. Было всё: и радости, и война, и голод-холод, и мир. И вот, признание заслуг. Оказывается, это очень приятно – такое состояние свободного полёта: вначале страшно, потом не понимаешь, что происходит, а когда осознаешь... всё, дальше... хорошооо!

Орден красивый, отливает золотом, это очень высокая награда в Республике Корея. Не сплю, люблюсь наградой. Вспомнил, как меня в пионеры принимали в детстве – дома без конца снимал-надевал пионерский галстук, ходил туда-сюда, важничал. Орден на столе. Часы наручные от Президента Республики Корея Мун Дже Ина.



Указ Президента Республики Корея о награждении. И это всё мне...

Прошло 29 лет. Я ни о чём не жалею. Спасибо семье за терпение. Спасибо друзьям за поддержку. Спасибо общине, что верили. Спасибо Корею, что помнят и оказывают поддержку.

Виктор КИМ, г. Душанбе



Он успешно завершил первый блок заданий на этапе дистанционного тестирования. Как сообщает ТАСС, из 233 тысяч первоначальных заявок ко второму блоку тестов были допущены

Мир без границ

## Новый проект Лаки

Миротворец и общественный деятель Лаки Ли, недавно вошедший в Консультативный совет по демократическому и мирному объединению Кореи в Москве, принял участие во всероссийском конкурсе «Лидеры России».

всего 20 тысяч участников. К заданию «Сердце лидера» Лаки Ли представил свой проект «Следуя резолюции 33/73 ООН, PeaceMan (Пис-Мэн) from Russia собирает сторонников идеи «Мир и дружба со всеми во всем мире».

В рамках проектной деятельности 27-30 октября по приглашению Ассоциации культуры Азербайджана «Симург» Лаки презентовал свой труд «Миротворчество на рубеже цифровой эпохи». Вступительное слово к книге написал ректор Института

культуры мира (ЮНЕСКО), доктор исторических наук Энгель Тагиров. Работа была высоко оценена министром культуры и туризма Азербайджана Абульфасом Гараевым. С фрагментами книги можно ознакомиться на сайте издания «Российские корейцы».

Поддержать проект Лаки Ли можно на сайте «первого российского супергероя Пис-мэна»: [reaceman.ru](http://reaceman.ru) или на сайте «Российские корейцы» в разделе RusPeaceKor ([gazeta.korean.net](http://gazeta.korean.net)).

Павел ПЕСТОВ

# Дипломаты Москвы и Пхеньяна провели стратегический диалог

**Первый заместитель министра иностранных дел Северной Кореи Цой Сон Хи, рассматриваемая как ключевой ядерный стратег лидера Ким Чен Ына, встретилась с высокопоставленным российским дипломатом и обсудила «необходимость стратегических коммуникаций и сотрудничества» между двумя странами, говорится в сообщениях государственных СМИ Севера, отслеженных в субботу в Сеуле.**

Цой встретилась с заместителем министра иностранных дел России Игорем Моргуловым в Москве в пятницу. Собеседники обменялись мнениями по ситуации на Корейском полуострове и в регионе, сообщило центральное информационное агентство Кореи.

«Они отметили необходимость для КНДР и России в интенсификации стратегических коммуникаций и сотрудничества», – говорится в сообщении агентства.

В четверг Цой также встречалась с заместителем министра обороны России Александром Фоминым, отмечается в сообщении.

Цой прибыла в Москву в четверг для участия в первом раунде стратегического диалога между Северной Кореей и Россией, который был запущен после первого саммита между Кимом и президентом России Владимиром Путиным в апреле.

Она также встретилась с другими официальными лицами России, включая министра иностранных дел Сергея Лаврова.

Ее визит в Москву проходит на фоне давления Пхеньяна на Вашингтон выйти с новыми предложениями для их переговоров по денуклеаризации, которые застопорились после провала саммита в Ханое между Кимом и президентом США Дональдом Трампом в феврале.

Две стороны проводили последние переговоры на рабочем уровне в Стокгольме в начале октября, но встреча



закончилась без значительного прогресса, при этом Север обвинил США в несостоятельности выйти с новыми предложениями.

Высокопоставленная северокорейская чиновница заявила, что США должны нести ответственность, если шансы дипломатии на Корейском полуострове исчезнут из-за отсутствия действий Вашингтона, написал влиятельный южнокорейский еженедельник на английском языке The Korea Herald.

Первый заместитель министра иностранных дел Северной Кореи Цой Сон Хи сделала такое высказывание после встречи с заместителем министра иностранных дел России Игорем Моргуловым в Москве. «Если США не предпри-

мут соответствующих шагов, шансы дипломатии на Корейском полуострове пропадают. Я думаю, ответственность лежит исключительно на США, – сказала Цой журналистам. – Мы уделили время и приняли меры для построения доверия, но в ответ соответствующих мер не последовало. Единственное, что мы получили, было чувство предательства», – добавила она.

Ее высказывания прозвучали на фоне того, как Пхеньян наращивает требования к Вашингтону прекратить свою враждебную политику и выйти с приемлемыми предложениями до конца этого года, определенному Пхеньяном сроком.

Ранее Южная Корея и США объявили об отмене их плановых совместных военных учений как «акт доброй воли», направленной на активизацию дипломатии по Северной Корее.

Цой подтвердила позицию Пхеньяна, заявив, что вопрос денуклеаризации может обсуждаться лишь после того, как США откажутся от враждебной политики по отношению к Северу.

**ИА РУСКОР**

## Между тем

**20 ноября министр иностранных дел Российской Федерации С.В. Лавров принял члена Госсовета, первого заместителя министра иностранных дел КНДР Цой Сон Хи, прибывшую в Москву для проведения первого раунда стратегического диалога между Российской Федерацией и КНДР.**

Стороны обсудили актуальные вопросы развития двусторонних



отношений в свете договоренностей, достигнутых на высшем уровне, а также обменялись оцен-

ками ситуации на Корейском полуострове и в регионе Северо-Восточной Азии.

## Конкурс на знание иностранных языков

По случаю 70-летия основания Пхеньянского института иностранных языков с 5 по 13 ноября в вузе проведен общегосударственный конкурс школьников на знание английского, китайского и русского языков.

В нём приняли участие более 170 школьников.

Членами жюри выступили дипломатические представители и сотрудники иностранных посольств в КНДР.

## Обнаружен Будда из X века

В последние дни исследовательский коллектив исторического факультета университета

имени Ким Ир Сена, НИИ археологии при Академии общественных наук в результате поисковых работ обнаружили и исследовали каменное изваяние Будды начала периода Корё в селе Сонхён уезда Ончхон города Нампхо. Предполагается, что каменное изваяние Будды в селе Сонхён относится к началу X века – периоду государства Корё.

## Памятные марки - к юбилею Красного Креста

К 100-летию основания международной федерации обществ Красного Креста и Красного Полумесяца выпущены памятные наборы почтовых марок.



На них изображены основатель международного движения Красного Креста и Красного Полумесяца Анри Дюнан и эпизоды деятельности организации, включая кампанию по

повышению уровня готовности к стихийным бедствиям и спасению на море.

## «Золотой лев» – циркачам из КНДР

Корейские цирковые артисты приняли участие в 17-м международном цирковом фестивале в Китае 25-30 октября.

В фестивале приняли участие более 100 цирковых артистов из 18 стран, включая КНДР, Китай, Россию, Францию, Канаду, Аргентину, Эфиопию. Главный приз фестиваля «Золотой лев» присужден акробатическому номеру цирковой группы из КНДР «Перед отбытием к месту боя».

(Центральное телеграфное агентство Кореи)

## Опальный дядя возвращается

**Ким Пхен Ир, дядя лидера Северной Кореи Ким Чен Ына, который провел десятилетия в виртуальной ссылке в качестве посла в Восточной Европе, как ожидается, вскоре вернется в Пхеньян, сообщили в разведывательном агентстве Южной Кореи.**



В докладе комитету по безопасности Национального собрания разведывательная служба также предсказала, что посол Севера в Австрии Ким Кван Сон, муж старшей сестры Ким Пхен Ира, также будет отозван.

65-летний Ким Пхен Ир находился за рубежом более 40 лет с тех пор, как был отречен от власти в противостоянии со своим сводным братом Ким Чен Иром в 1970-х годах.

Лидер уже казнил Чжан Сон Тхэка, своего второго дядю, в 2013 году и допустил убийство своего сводного брата Ким Чен Нама четыре года спустя. Пока остается неясным, какая судьба ожидает его двух пожилых родственников.

Ким Пхен Ир родился в 1954 году в семье бывшего лидера Ким Ир Сена и его второй жены Ким Сон А. После поражения в борьбе за власть он стал военным

атташе посольства Северной Кореи в бывшей Югославии в 1979 году. Его много перемещали по Восточной Европе, включая Венгрию, Болгарию и Польшу. Последним местом его службы стала Чешская республика в 2015 году.

Ему практически был запрещен въезд в Северную Корею, пока был жив Ким Чен Ир. В июле 2015 года, четыре года спустя смерти его сводного брата, он встречался с Ким Чен Ыном в Пхеньяне на конференции послов.

Несмотря на то, что он был сыном основателя режима, его иногда называли потенциальным лидером правительства в изгнании наряду с Ким Чен Намом. Он присутствовал на мемориальной церемонии по случаю седьмой годовщины смерти Ким Чен Ира в Праге в декабре прошлого года, возможно, в попытках развеять любые подозрения в нелояльности.

## Куда исчезла первая леди?

**Жена лидера Северной Кореи Ри Сол Чжу не появлялась на публике почти четыре месяца. Ее отсутствие породило слухи о том, что она могла родить ребенка.**

Китайка Си Цзиньпина 20-21 июня, в то время как Ким продолжал оставаться в центре внимания, включая встречу с президентом США Дональдом Трампом в пограничном селении Пханмунджоме 30 июня.

Ри отсутствовала на мероприятии по случаю 25-летия со дня смерти основателя страны Ким Ир Сена 8 июля, на концерте по случаю 66-й годовщины Дня перемирия, который в Северной Корее называют «Днем победы» 27 июля и на церемонии по случаю очередной годовщины создания Трудовой партии 10 октября.

Ходят упорные слухи о том, что отсутствие Ри связано с рождением ребенка. В 2016 году она также была вне поля зрения около девяти месяцев, но слухи о рождении ребенка не были подтверждены.

**ИА РУСКОР**



# Век пиши, век учись!



**С 30 октября по 8 ноября в Южной Корее проходила стажировка журналистов русскоязычных корейских СМИ. Мероприятие организовано Фондом поддержки зарубежных корейцев, в подобном формате и в таком составе оно проводилось впервые.**

**В** девятидневной стажировке, в программу которой были включены и обучающие семинары, и мастер-классы, и посещение ведущих южнокорейских СМИ, и обширная культурная программа, приняли участие представители из четырех изданий СНГ: газет «Коре ильбо» (Казахстан), «Российские корейцы» (Москва), «Сэ Коре Синмун» (Южно-Сахалинск) и сайта «koryo-saram.ru» (Узбекистан). Вместе с русскоязычной группой обучение проходили четыре журналиста из Китая.

Стоит отметить, что это, пожалуй, первая подобная программа, инициированная южнокорейской стороной на государственном уровне и направленная на практическую поддержку корейских изданий на постсоветском пространстве.

Для чтения лекций и практических занятий были приглашены специалисты из разных отраслей, связанных с журналистикой. Примечательно, что к развитию журналистики в Корее подходят с научной точки зрения, и практически все, начиная от сбора материала и до дизайна газеты, строится на определенных принципах и имеет четкую структуру.

Приглашенные спикеры рассказали об эффективных методах поиска и написания статей, приемах, которые используются для привлечения внимания читательской аудитории, правильной подаче информации, об особенностях новостных материалов и о многом другом. Весьма интересным и полезным оказался мастер-класс по фотографии от опытного фотокорреспондента, работавшего в нескольких ведущих южнокорейских газетах, Ким Ен Су. Мэтр фотожурналистики рассказал об элементарных приемах, которые позволяют сделать фотографии интересными, живыми, эксклюзивными.

Специалист в сфере дизайна Хан Ин Соб поделился навыками верстки печатных изданий. Особый интерес вызвал тренинг от известного блогера, директора продакшн-студии Пак Чоль У. Он показал, как с помощью специальных программ можно создавать видеоролики и даже небольшие фильмы, используя монтаж и различные спецэффекты.

За достаточно короткий промежуток времени было получено много полезной и интересной информации. И чтобы участники могли впитать ее с максимальной пользой, организаторы очень правильно построили программу – в середине стажировки устроили поездку на остров Чеджу, где расположен центральный офис Фонда поддержки зарубежных корейцев.

**«Тона ильбо» – одна из старейших и крупнейших газет в Корее. В следующем году ей исполняется 100 лет. Работать в ней – очень престижно, конкурс на одно место составляет порядка 70 человек!**

Во время экскурсии по офису организаторы рассказали о целях и задачах ФПЗК, реализуемых проектах, структуре организации. На сегодняшний день Фонд является своеобразным мостом между Кореей и 7,4 млн соплеменников, проживающими в 180 странах мира.

В день окончания стажировки журналисты встретились с президентом Фонда поддержки зарубежных корейцев Хан У Сонгом, который отметил особую роль национальных СМИ в деле сохранения самобытности и связующего звена с исторической родиной.

Все участники стажировки получили возможность высказать свое

мнение руководству Фонда и поблагодарили организаторов за время, проведенное с пользой и интересом.

Практически все ведущие современные южнокорейские СМИ – это целые медиахолдинги, которые могут заниматься одновременно изданием газеты, телевидением, радио, и, как обязательное правило, быть представленными в интернете.

Воочию увидеть, как работают крупнейшие южнокорейские печатные издания и телеканалы, участники стажировки смогли, посетив газету «Тона ильбо» и телекомпанию YTN.

«Тона ильбо» – одна из старейших и крупнейших газет в Корее. В следующем году ей исполняется 100 лет. В настоящее время тираж газеты составляет около одного миллиона экземпляров. В издании трудятся сотни человек. Работать в нем – очень престижно, конкурс на одно место составляет порядка 70 человек! Неввероятно, но факт!

При «Тона ильбо» действует большой музей, в одной из экспозиций которого хранятся первые номера ведущих мировых печатных изданий, вышедших в новом тысячелетии, среди них и номер газеты «Коре ильбо».

В медиахолдинге под брендом «Тона ильбо», помимо печатной версии газеты, также есть интернет-портал, телевизионный канал и радио.

Во время экскурсии по зданию телекомпании YTN участники стажировки смогли увидеть, как готовятся к эфиру различные программы, в том числе и в режиме реального времени. Так как телеканал специализируется на новостях, трансляции ведутся сразу из нескольких студий одновременно 24 часа в сутки. Также у YTN существует свой канал в интернете и радио.

Ознакомившись с работой южнокорейских коллег, журналисты из СНГ увидели, как работает современная независимая пресса, и значительно расширили круг своих профессиональных знаний.

«Корё ильбо»

## Главреды о стажировке

**Владислав ХАН,**  
главный редактор сайта  
«Коре сарам» и газеты  
«Корейцы Узбекистана»:



- Благодарен Фонду зарубежных корейцев за лекции и преподавателей стажировки, известных людей в своей области. Известно, что знания передаются от учителя к ученику непосредственно, минуя учебники. Учебники – всего лишь закрепление знаний, а главные мысли передаются из уст учителя. Так вот наши учителя были уникальные. Уверен, что лекции, проходившие в Фонде журналистов Кореи, помогут нам в профессии.

**Валентин ЧЕН,**  
главный редактор  
газеты «Российские  
корейцы»:



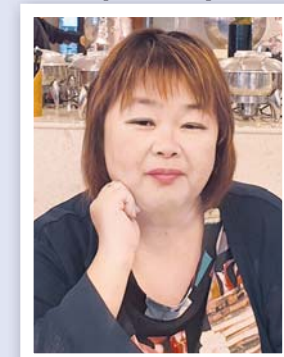
- Находясь здесь, «Российские корейцы» выступили с инициативой создания международной Ассоциации русскоязычных корейских СМИ, чтобы объединить потенциал журналистов на русскоязычном корейском пространстве и выйти на новый уровень корейской журналистики, отвечающей вызовам времени. Предложение было поддержано не только нашими коллегами, но и, что немаловажно, Фондом зарубежных соотечественников в лице его генерального директора Хан У Сонга. Это касается, прежде всего, профессиональной учебы, обмена опытом с южнокорейскими коллегами, организации конференций, форумов, командировок на историческую Родину, укреплению материально-технической базы редакций и других жизненно важных для наших СМИ вопросов».

**Константин КИМ,**  
главный редактор газеты  
«Коре ильбо»:



- Это была, действительно, полезная учеба, в процессе которой журналисты получили практические навыки, ознакомились с новейшими способами сбора и обработки информации. Организаторы в торжественной обстановке поприветствовали участников стажировки, презентовали программу и познакомили всех между собой. Впрочем, журналисты из СНГ в представлении друг другу не нуждались, так как все давно знакомы. Поэтому, помимо учебы, это была очередная встреча старых друзей и коллег, на которой мы смогли обсудить насущные рабочие вопросы, поделиться опытом и наметить возможные варианты сотрудничества.

**Виктория БЯ,**  
главный редактор газеты  
«Се коре синмун»:



- Неизгладимые впечатления остались от посещения Ансанской мультикультурной улицы, Центра Корёйн и Даэлим-донг. Многие русскоязычные корейцы живут сейчас в Корее, и число их быстро растёт. По неофициальным данным, в настоящее время в Корее проживают 90 тысяч корейцев. Если журналисты из России и стран СНГ осведомлены о миграции корёинов в Корею, то оказалось, что китайские журналисты об этом не слышали. В свою очередь, когда на следующий день мы осмотрели Даэрим-донг, город, в котором живут многие мигранты корейского происхождения из Китая, то узнали, что они начали заселять квартал с начала 1990-х годов. По словам нашего коллеги из Китая, в Южной Корее проживают около полумиллиона китайских корейцев. Это было хорошее время, чтобы познакомиться друг с другом.

Прямая речь

Журналисты – творцы и участники новой истории



Хан У Сонг, президент Фонда зарубежных корейцев:

- Этот год является очень важным годом в Республике Корея. Страна отмечает 100-летие Первомартовского движения за независимость Кореи. Героическое прошлое вдохновляет народ на светлое будущее. Сегодня наша страна занимает 11-е место среди самых развитых стран мира. Родина ваших предков является такой благодаря их героическим свершениям в борьбе за свободу и независимость.

Сегодня вы живёте в переломный период истории, когда самой главной целью корейской нации, каждого корейца, где бы они ни проживали, является желание увидеть Корейский полуостров единой страной. Вы, журналисты, – творцы и участники этой новой истории!

Заверяю вас, что Фонд зарубежных соотечественников всячески поддержит Ассоциацию журналистов русскоязычных корейских СМИ, о создании которой было здесь объявлено.

От вас мы услышали искренние благодарственные слова в адрес Фонда зарубежных соотечественников, но мы всего лишь выполняем добрую волю государства и миллионов налогоплательщиков, которые вас любят и поддерживают, а организаторы всего лишь постарались сделать ваш приезд полезным и комфортным.

Газета должна ответить вызову времени

Слух о том, что бумажные носители информации переживают кризис и теряют свое былое влияние, развеивает новость из Узбекистана. В дни, когда лучшие журналистские силы русскоязычных корейцев находились в Сеуле, в Ташкенте вышел пилотный номер новой газеты под названием «Корейцы Узбекистана». На сайте «Коре сарам» опубликовано интервью главного редактора газеты «Корейцы Узбекистана» Владислава ХАНА, фрагмент из которого мы сегодня цитируем. В.Хан также является основателем и главным редактором сайта «КС».

- Для чего понадобилось издание новой газеты?

- Много веков назад газета возникла как бюллетень новостей, и мечта каждого газетчика была одна – сжать до предела время от момента события до его освещения – быстрее и еще быстрее сообщить читателям новость. Бегом, на лошади, телеграфом... Возникли вечерние газеты, чтобы освещать дообеденную хронику. Дошло до того, что прямо во время печатания газеты, останавливали ротационную машину, чтобы вставить свежую важную информацию. Потом появились радио, телевидение – эти величайшие изобретения предрекали смерть бумажным носителям информации. Но нет, они оказались живучими, потому что адаптировались к новым техническим веяниям и видоизменялись.

Сейчас наступила эпоха интернета, и газета должна ответить вызову времени. Оставаясь

бумажным изданием, сохраняя традиции и авторитет печатного слова, газета будет представлена в Интернете, рассказывая о корейцах Узбекистана всему миру. Надеюсь, что взаимодействие авторитета печатного слова и мгновенной реакции читателя принесёт то новое, из-за чего я возглавил газету.

Чем всегда были интересны газеты? Материалами о людях. А интересными людьми наша диаспора очень богата. И уже через них – вспомнить нашу историю, осветить современную жизнь, глянуть в будущее. Шагнуть, как говорится, за горизонт.

В новой газете появится разворот на корейском языке, где будет переводной материал номера газеты, а также, надеюсь, оригинальные репортажи и очерки носителей языка. Корейский язык стал насущной необходимостью в освещении жизни корейцев сарам. Сейчас в Южной Корее нас много и рассказывать о нас самих нужно на корейском языке. Надеюсь, новая газета станет мостом между нами – корейцами.

- Что из опыта работы сайта будет привнесено в газету?

- В первую очередь, обратная связь. Любая редакция придавала этой связи огромное значение. Мы стараемся держать связь с каждым культурным центром, подерживая, с каждым. Но надо чтобы и на местах читатели желали пробовать себя в качестве в штатных корреспондентов.

Интрига

Новая газета появилась на свет практически одновременно с выходом 320 номера старейшей газеты корейцев Узбекистана «Корё синмун», издаваемой аж с 1997 года. «РК», естественно, интересовала реакция главного редактора «Корё синмун» Брутта Кима, неизменного капитана «КС».

- Создание ещё одной корейской газеты можно расценивать как положительное явление в нашем независимом демократическом Узбекистане. У читателей на один источник информации стало больше, появилась возможность узнать различные мнения по поводу тех или иных событий. К сведению: накануне переселения 1937 года в Приморье издавалось шесть корейских газет.

Конечно же, мы поздравляем коллектив с выпуском первого номера. Надеюсь, что конкуренция будет честной. Слова эти адресованы АККЦУ (Ассоциация корейских культурных центров Узбекиста-

на)), которая является учредителем нового издания. Некоторые работники ассоциации ещё до выхода первого номера «КУ», мягко выражаясь, «категорически рекомендовали» активистам местных ККЦ (Корейских культурных центров) не распространять нашу «Корё синмун» среди читателей. Один из таких активистов написал нам письмо, в котором выра-



От журналистов «РК»

Наверное, это тот случай, когда впрямую сказать: газет много не бывает. Дело даже не в количестве издаваемых газет, а в качестве публикуемой ими информации. Читатель только выигрывает от разнообразия тем, новостей, разброса мнений и точек зрения на то или иное событие нашей жизни. Хотя в социальных сетях более чем достаточно свободы самовыражения. И тем не менее «четвёртая власть» имеет место быть. Она сосредоточена в умах и сердцах тех, кто относится к пока ещё действующему сословию – журналистам.

Всё очень просто. Сила воздействия СМИ на человеческое сознание поистине огромна. Первые три ветви власти (законодательная, судебная и исполнительная) наделены определенными полномочиями. Они обладают властью по закону. А СМИ властвуют над человеческими умами, что не менее значимо. Сила их власти настолько велика, что может программировать на определенные мысли целые народы.

В добрый путь, «Корейцы Узбекистана»! Так держать, «Корё синмун»!

жает своё недоумение действиями «рекомендателей».

О причинах этих «рекомендаций» мы догадываемся и вернемся к ним позже.

Мероприятия,  
организованные  
Культурным  
центром  
Посольства  
Республики  
Корея



29 октября на площадке Армянского академического театра им. Г. Сундукяна в городе Ереване и 31 октября в Камерном зале Дома музыки в Москве прошел музыкальный спектакль «К-арт ЛЮБОВЬ».

Ансамбль «Соритарэ» познакомил зрителя с хын (бурной радостной эмоцией) корейского народа. Динамичное и яркое представление, включающее в себя традиционные и современные мотивы, с потрясающими национальными костюмами погрузило зрителей в атмосферу Кореи. Через театральное представление исполнители выразили особое чувство привязанности, при-

## Музыкальный спектакль «К-арт ЛЮБОВЬ»

сущее корейскому народу. В программе спектакля традиционные корейские танцы исполнялись под со-



Исполнительница главной роли Чхуньянь



Исполнители главных ролей Чхуньянь и МонРена

провожение корейских музыкальных инструментов: чангу, струнный каягым, чин, бук, квенгари и хэгым.

Спектакль «К-арт Любовь» состоял из следующих деталей: традиционные корейские танцы (красота Кореи), сори

(традиционное пение) и живопись «минхва» (цвета, прищипки корейской природе). Ансамбль «Соритарэ» был



Традиционный танец с чангу

создан в 2007 году исполнительницей на музыкальном традиционном струнном инструменте каягым Ли Ён Син и ее учениками. Ансамбль ставит перед собой цель исполнения корейской традиционной музыки на доступном и понятном для современного общества языке, занимается продвижением и популяризацией музыки для каягыма.

## XI Всероссийский турнир по тхэквондо ВТФ «Кубок Посла Республики Корея в Российской Федерации»



11-й Всероссийский турнир по тхэквондо (ВТФ)



Победители и призеры турнира с Чрезвычайным и Полномочным Послом Республики Корея в РФ Ли Сок Пэ

1-2 ноября в городе Рязань, в спорткомплексе «Академия единоборств», прошел Всероссийский турнир по тхэквондо ВТФ «X Кубок Посла Республики Корея в Российской Федерации».

Организатором мероприятия выступил Культурный центр Посольства Республики Корея в Российской Федерации. С торжественной речью выступил на открытии Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея в Российской Федерации Ли Сок Пэ.

В данном турнире участвовали спортсмены мужских и женских команд из 7 федеральных округов и регионов России.

Помимо зрелищных поединков между спортсменами в день открытия гости мероприятия смогли насладиться концертной программой, состо-

явшей из русских народных и корейских танцев. Закрывали концертную программу показательные выступления воспитанников рязанской школы тхэквондо.

Почетными гостями соревнований стали губернатор Рязанской области Николай Любимов, министр физической

культуры и спорта Рязанской области Владислав Фролов, глава администрации г. Рязани Елена Сорокина, президент Союза тхэквондо России Анатолий Терехов и другие.

В рамках турнира по тхэквондо 2 ноября прошел фестиваль корейского кино. В кинотеатре «Люксор» состо-

ялся показ фильма «Мальмой: секретная миссия». До начала показа в холле кинотеатра проходило знакомство с корейской культурой. Гости могли посетить различные интерактивные зоны, сфотографироваться в королевских ханбоках и посмотреть фотовыставку с достопримечательностями Кореи.

# Кинофестиваль «100 лет корейского кино»



Кадр из фильма «Олдбой»



Кадр из фильма «Выход»

27 октября 2019 года корейскому кинематографу исполнилось 100 лет. В честь этой знаменательной даты Культурный центр Посольства Республики Корея в РФ при поддержке Союза кинематографистов России со 2 по 6 декабря организует цикл показов корейских фильмов в центральном Доме кино (г. Москва, ул. Васильевская, д. 13, стр. 1).

3 декабря состоится торжественное открытие кинофестиваля и показ фильма «Выход» (2019), который посетит Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Корея Ли Сок Пэ. 2 и 3 декабря, до начала показов в

фойе Дома кино, гостей ожидают выставочные и интерактивные зоны, посвященные 100-летию корейского кино и

корейской культуре.

Во время фестиваля зрители смогут увидеть следующие картины: «Олдбой» (2 декабря, 19:00, Большой зал), «Выход» (3 декабря, 19:00, Большой зал), «Сопёндже» (4 декабря, 19:00, Белый зал), «Король и шут» (6 декабря, 16:00, Белый зал), «Поэзия» (6 декабря, 19:00, Белый зал).

## Конкурс корейских песен



Победители и призеры конкурса

интересна корейская культура.

После отборочного этапа в финал прошли 15 команд, среди которых впоследствии были выбраны победители. В конце мероприятия была проведена лотерея, и разыграны ценные призы.



Дуэт - Мария Сванидзе и Мария-Мелитина Моисеева

13 ноября Корейским культурным центром впервые был проведен конкурс корейской песни.

Он проводился среди учащихся Культурного центра и был направлен на стимулирование творческого развития у людей, которым



### Презентация лучших проектов

Культурный центр Посольства Республики Корея подводит итоги конкурса видеоконтента и конкурса идей и проектов «Что я знаю о Корее?» и приглашает всех желающих на вечер презентации проектов победителей.

На экране мы увидим лучшие видеоработы и презентации, раскрывающие особенности Страны утренней свежести через призму понимания корейской культуры среди русскоговорящей аудитории. Также в этот вечер состоится церемония награждения лучших авторов, которые смогут посетить мероприятие.

Дата и время: 28 ноября, в 19:00.

Место проведения: 2 этаж Корейского культурного центра, зал «Ариран».

Вход на мероприятие свободный.



### Показы дорам в Культурном центре

Культурный центр Посольства Республики Корея приглашает на еженедельные показы корейских сериалов и к-поп клипов.

Время: вторник, четверг, 10:00 - 12:30;

Место: Культурный центр Посольства Республики Корея, 2 этаж, зал «Ариран».

Всех гостей ждет небольшое угощение.



## 한반도 월간 정세 동향

### 북미 스톡홀름 실무협상 결렬 원인과 북한의 전략 (홍민, 온라인 시리즈, CO 19-22, 통일연구원, 2019.10.8)

미실무협상이 결렬 되었다. 협상직후 보인 양측의 반응은 큰 차이를 보였는데, 북한은 미국이 '빈손'으로 왔다고 불쾌감을 표시한 반면, 미국은 '창의적아이디어'를 제시했다고 발표했다. 특히 '결렬'이란 강수를 두고 대화 일정을 잡지 못한 북한은 협상에 대한 큰 '실망'을 표시 했다. 북한이 실망한 이유를 푸는 핵심은 북한에게 큰 실망감을 안긴 미국의 '창의적제안'에 있었다. 북한은 미국이 '비핵화대안전보장'이라는 교환 구도, 기본 섹션 자체를 무시하고 있고 '선비핵화'란 구태의연한 태도에 변화가 없기 때문에 아무런 준비를 하지않았다고 본 것 이었다.

특히 미국이 제시한 '창의적아이디어'는 경제적 번영과 밝은 미래와 관련한 '계획(아이템)'은 있으나 안전보장 내용이 생략돼 있을 가능성이 높았다.

미국이 긴시간 '창의적아이디어'를 설명했음에도 '아무것도 들고 나오지 않은', '빈손'이란 소리를 들은 이유는 북한이 원하는 섹션의 내용을 얘기하지 않았기 때문이다.

결국 북한은 상부에 보고를 하고 '결렬'이라는 강수를 두며 '선비핵화' 조치는 있을 수 없고, '안전보장(대북적대시정책철회)'에 대한 실질적 조치가 자신들이 원하는 '섹션'임을 강조한 것이었다.

### DMZ 국제평화지대화제안의 의의와 과제 (홍민, 온라인 시리즈, CO 19-22, 통일연구원, 2019.10.8)

'DMZ 국제평화지대화'제안은 국제사회의 긍정적 관여를 통해한반도의 긴장을 낮추고, 북한의 체제안전 우려를 불식하겠다는구상으로 해석 가능하다.

'DMZ 국제평화지대화'제안은 북핵문제로 인해 한반도에서 위기가 촉발되거나 가중될 소지가 높은 상황에서 미국의 대북강경 정책을 완화시키는 효과와 더불어 북미긴장 관계를 남북화해 협력으로 타개할 수 있는 우리주도의 방안이라는 점에서 긍정적이다.

남북한간 평화적 분위기의 대내외 과시를 통해 경제적으로 외국 투자자들의 안보불안 감소와 투자유치를 가능케 하는 효과 기대이다. DMZ 이용에 대해 ①남북한 군사적 긴장이 상존하는 상황에서 군사적 완충지대가 요하다는 입장, ②경제적, 실리적차원에서 접근, ③평화촉진적 접근방법으로 환경보호와 평화지역 조성에 관심을 갖는 시각이다. 북한의 호응을 이끌어 내는 것이 중요한데, 그동안 호응을 얻지 못했다.

북한의 호응을 이끌어 내기 위해서는 북한이 호응 할 수 있는 실현 가능한 사업 선정과 더불어 공동개발을 통해 경제적 이익을 창출할 수 있는 계기를 마련하는 것이 중요하다.

'DMZ 국제평화지대화'는 장기적 관점에서 단계별로 추진해야한다. 환경적인 차원에서 '생태계연구보존공원'을 지정하거나 DMZ 내 일부지역을 평화시(市)로 지정하는 방안 고려요하다. 경제적 공동번영 차원에서 북한을 참여시키고, 국제사회에 한반도 평화정착 노력과 성과를 지속적으로 제고하는 노력 요하다. 다양한 다자간 환경보호 조약에 북한을 가입시켜 설득하는 방안 요하다.

### 김정은위원장은 왜 금강산시설철거를 지시했나? (이우태, 온라인시리즈, CO 19-23, 통일연구원, 2019.10.25)

김정은위원장은 금강산관광지구 현지 지도자리에서 금강산 남측시설에 대한 철거를 지시했다. 남북관계가 정체기를 맞고 있는 현 시점에서 김정은위원장의 철거지시에 대한 해석 다양하다.

김정은위원장의 발언의도를 요약하면 첫 번째로는 집권이후

지속적으로 추진하고 있는 관광산업의 완성을 위한 의지를 표명한것이다. 둘째, 북한체제속에 만연한 관료주의 척결의지를 재확인한 것이다. 셋째, 남북관계를 대화가 완전히 단절된 파국으로까지 몰고가지는 을 것이며, 남북관계 개선을 위해 한국이 보다 적극적인 노력을 해 줄 것을 주문한 것이다.

현재 정부는 남북관계를 북미관계와 연동하여 추진하고 있으나 북미관계의 진척이 더딘상황에서는 남북이 주도적으로 관계개선을 추진할 요가 있으며'관광'을 매개로 삼는 것을 고려해야한다.

### The Window Is Closing for a Negotiated North Korean Denuclearization

(Bruce Klingner, The Heritage Foundation, 2019.10.17)

북미 스톡홀름비핵화 실무회담 결렬이후 북한이 핵무기 보유라는 전략적 목표를 여전히 고수하고 있음이 분명해졌다.

미국은 북한의 핵위협을 줄이려는 외교적 시도를 지속해야 하지만, 약하고 불안정한 합의를 받아 들이는 것은 피해야 한다.

미국은 북한정권이 비핵화에 대한 구체적인 로드 에 동의하고 진전이 있을때까지 대북압박을 강화해야 한다. 미국은 북핵위협에 대한 외교적 해법을 위해 계속 노력해야 하지만, 북한은 억지력, 봉쇄, 억제라는 당적 정책이 요한 위협(threat)으로 여전히남을 가능성이 높다.

미국에게 최선의 정책은 유엔결의안과 미국법을 지키는 포괄적인 외교전략이며 핵·미사일·재래식 무력의 위협이 줄어들때 까지 억제하는 것이다.

미국은다음 3가지사항에대한조치를취해야한다.

핵과 미사일 생산능력과 기존무기를 포기하겠다는 북한의 명백하고 공개적인 약속이 포함된 구체적인 포괄적인 비핵화 로드 을 강조해야할 것이며, 협정의 내용은 모든 당사국이 요한 조치와 상응조치 및 완료일정이 명확하게 들어가야 한다.

미국은 북한에게 핵·미사일 프로그램과 무기고에 대한 정보공개, 시설해체 조항, 대량살상무기(WMD) 폐기 등에 대한 강력한 검증 이행 계획을 요구해야 함.

미국은 유엔비핵화요구사항을 북한이 계속 준수하지 을 경우, 한미연합군사훈련을 재개할것이며, 대북제재를 완전하게 이행할 것임을 발표해야 한다.

### Trump Should Reassess Americas Commitment to South Korea

(안재노 이수석, 이슈브리프, 국가안보전략연구원, 2019.10.2)

오늘날 북한은 미국에 대한 위협으로 간주되고 있으나, 객관적으로 북한이 미국에 큰 영향을 미칠 이유는 없다.

북한은 작고 가난한 나라이며, 세계는 미국의 안보와 거의 무관한 비슷한 나라들로 가득하다. 북한은 미국과 지정학적 으로 맞닿아 있지는 않지만, 미국이 동북아시아 안보문제에 개입하고 있기 때문에 해결해야할 사안이다.

미국은 북한과 전쟁을 했고 한국과 "상호" 방위조약을 체결했으며, 한국에 군대를 배치했기 때문에 북한에 위협이 된다.

미국은 수년동안 한국의 국방에 대한 책임을 지고 일본을 방위의준국으로 간주했으며 북한의 핵활동에 맞섰다.

그러나 트럼프대통령 이후, 미국이 지향해 온 기존의 외교안보적 합의와 방식들이 변화되었다.

분석가들은 북한이 미사일 방어망을 더 잘피할 수 있는기동적인무기를 개발하기 위해 최근의 미사일 실험을 이용했다고 믿고 있으며, 전략국제문제연구소의 토마스카라코는 이것을 "중대한능력"이라고 칭했다.

그럼에도 트럼프대통령은 북한의 미사일실험 이른바, '미군과한국군의 터무니 없고 값비싼훈련'에 묶고, 김위원장이 자

신에게보낸 편지를 인용했다. 트럼프대통령은 북한의 행동이 "우리 국민중 일부에게 방해가됐다"고 인정하면서도 "불쾌하다. 하지만 이번에도 합의 위반은아니다," "핵실험은 없었다.

미사일 실험은 모두탄도미사일 시험이 아니라 단거리였다," 등의 발언을 했다.

이런 모습을 통해 트럼프대통령은 백악관의 참모들과 갈등을 빚고 있는것 처럼 보인다. 미국의 외교·안보정책은 동맹의 동요에 의해 결정되어서는 안된다.

미국외의 국가들은 스스로의 안보에 대한 최선의 책임을 져야 하며, 트럼프대통령은 미국의 방어에 점을 맞추고 미국이 왜 핵보유국의 표적이 되는가 하는 질문을 진지하게 고려해야 한다. 과거로부터 전통적으로 이어져 왔다는 사실만으로 한미동맹이정당화될 수 는없다. 주한미군은 더 이상 한반도를 보호할 목적으로 필요하지 않으며, 한국이 미중경쟁에서 중국을 억제하는데 별다른 도움이 되지 을 것이다.

한국이 이론적으로 미중갈등에 동참할 의사가 있다고 해도 얼마나 효과가 있을지 의구심이다.

### 한중양국관계의변화과정과영향요인탐색

(왕위엔, 세계지리연구, Vol.28, No.5)

지금까지 많은 전문가들이 다양한 관점에서 한중관계연구를 해왔으나, 사건데이터분석법(event data analysis)을 이용한 정량적 연구는 시도된 적이 없다.

본 연구는 사건데이터분석법을 이용하여 2006, 2017년 사이의한중관계의 변화요인을 검토하고 한중관계 및 한반도의 미래를 전망하고자 한다. 분석결과, 한중관계는 시기별로 네단계로 구분할수있다.

빠른발전단계(2006.1.~2008.5.): 이시기 한중양국은 경제 무역 분야에서 충돌을 겪은 반면 정치와 문화교류는 크게 도약했음. 또한 한국은 '햇볕정책'과 '평화번영정책'의 틀에서 동북아 주변국들과 적극적인 관계발전을 모색 했다.

안정단계(2008.5.~2010.5.): 2008년에서 2009년사이 양국간 부정적 사건이 거의 일어나지 았다. 이를 통해 양국관계의 안정화와 한중 전략적 동반자 관계의 효과를 설명할 수 있다.

조정단계(2010.5.~2015.6.): 2010년천안함사건, 중국어선과 한국해경간 충돌, 탈북자문제 등으로 양국관계가 악화되기 시작했으나, 2013년이후 관광교류가 급증하고, 한중 FTA가 체결되는등양국관계는호황기를맞았다.

하락단계(2015.6.~2017.12.): 사드배치 문제를 둘러싸고 2016년 7월한중관계 지수는 최저점에 달했다. 2017년 12월 문재인대통령의 방중을 계기로 개선의 움직임을 보이기 시작했으나 당분간 이전수준으로 의회복은 난망된다. 이번분석을 통해한중관계변화의요인을다음과같이제시할수있다.

중국의 종합국력 강화와 한국의 대중국경제 의존도 심화로 인한양국간 국력격차는 한중관계 변화의 결정적 요인으로 작용했다. 한국의 정권별로 한중관계의 양상이 다르게 나타난다는 것은 한국정권의 정치적 성향과 대외정책의 방향이 한중관계에 영향을미칠수 있음을 설명한다. 사드배치 문제에서 볼 수 있듯이 미국의 인도·태평양전략과 한미일동맹을 이용한 중국견제 의도로 인한 한중관계 악화는 불가피하다. 한중관계 변화에서 북한요인을 배제할 수 없으며, 북핵문제가 해결되지 으면 한중양국은 상호이해와 신뢰의 긴밀한 관계를 형성하기 어려울 것이다. 향후한중관계 변화에 따라 다음과 같은 노력을 기울일 요가 있다. 중국은한국의대미군사의존도가확대되도록자극하는것을피하고, 중국의 경제적인존에서 완전히 벗어나는 것도 경계할 요가 있다. 적당한 상호의존은 국가간관계를 조절하는 평화적 수단이 될 수 있다.

향후다양한분야의교류와더불어갈등의발생에대비하여소통과협력의기제를 확대할 요가있다.



# 제19기 민주평화통일자문회의의 러시아출범회의 개최

## 블라디보스톡 모스크바 협의회, 범민족적 통일 의지와 역량 강화



<19기 모스크바협의회>

협의회	회장	일시 및 장소	주요 참석
블라디보스톡	황돈연	10.26(토) 더마린	자문위원(13명) 고려인 고문(11명) 박종범 유럽중동아프리카부의장 오성한 총영사 강석희 위원지원국장 이현수 한인회수석부회장 등
모스크바	유옥경	10.28(월) 코스톤	자문위원(20명) 고려인 고문(15명) 박종범 유럽중동아프리카부의장 이진현 정무공사 강석희 위원지원국장 박형택 한인회장 등

민주평화통일자문회의는 러시아내 블라디보스톡, 모스크바 협의회제19기 해외출범회의를 개최하였다.

이번 출범회의에는 사무처 강석희 위원지원국장을 단장으로 추진단이 각 협의회를 방문했고 현지에 19기 출범

을 알리고 범민족적 통일 의지와 역량을 새롭게 알렸다. 강석희 단장은 제19기 민주평통 활동방향 보고에서 “제19기 활동방향은 △국민과 함께하는 자문활동, △국민이 체감하는 평화 만들기, △여성과 청년의 역할 제고, △평화

통일 공공외교 역량 강화가 있다.”면서 “이 중에서도 해외 자문위원은 특히 공공외교에 초점을 두어 사업을 추진해야 하며, 자문위원간 소통·단합을 위해 동포사회 여론 수렴과 통일 역량 결집에 힘써 줄 것”을 당부하였다.

이어진 평화통일 강연에서 조성렬 자문연구위원은 “최근 한반도 정세는 관련 국가간 세력전의 과도기로 불릴 만큼 각국간 이해가 복잡한 양상을 띠고 있다. 특히, 지난 몇 년간 북

한은 핵실험, 지속적인 미사일 발사 등을 통해 한반도뿐 아니라 동북아내 긴장상황의 악화를 초래하였다”면서 “우리 정부는 2000년 남북정상회담을 시작으로 2007년과 2018년 연이

은 정상회담을 개최하여 남북 관계를 개선해 왔다. 한반도 평화와 번영의 역사를 만들기 위해 한반도 비핵화를 경주하는 등 각고의 노력을 기울여야 할 것”이라고 강조하였다.

## 모스크바한국학교

### 2019 종합학예발표회 MOKOS 페스티벌 개최

모스크바한국학교에서는 지난 10월 26일(토) 모스크바한국학교 학생들이 1년간의 학교에서 배우고 익힌 내용을 발표하는 MOKOS 페스티벌이 개최되었다.

본 행사에는 주러시아대한민국대사관의 김동조 총영사를 비롯하여 학교운영위원장인 김이선 서기관, 모스크바한인회의 박형택회장, 1086쉬콜라(현17쉬콜라)의 설립자인 엄넬리교장선생님과 1400쉬콜라 코토바 이리나 알렉산드로브나 교감과 교직원, 한국학교 이희나 학부모회장님께서 참석하여 더욱 빛나는 자리가 되었다.

개막에 앞서 지난 국경일 행사에서 애국가와 러시아 국가를 불러준 우리 아이들과 학교에 감사하는 마음을 담은 대사관의 감사장을 김동조 총영사가 최병섭 학교장에게 전달하는 뜻깊은 시간을 가졌다.

귀여운 유치원 원아들의



노래로 시작된 MOKOS 페스티벌은 3학년 친구들의 영어단막극과 2학년 친구들의 기악합주 등, 예년과 비교하여 보다 풍성하고 알찬 프로그램들로 발표가 이루어졌으며, 정체성 교육의 일환으로 학교에서 운영되었던 태권도와 사물놀이, 탈춤 등 다양한 한국적인 색채가 가미되어 더욱 멋진 공연이 되었다고 평할 수 있겠다.

이번 MOKOS페스티벌이 재외에서 공부하는 우리 어

린이들의 가슴속에 큰 꿈을 간직하고 이를 향해 부단히 정진하는 계기가 될 수 있길 기대한다.

모스크바 한국학교는 1990년 한러수교 이후 수립된 대한민국 교육부의 정식 인가학교이면서 동시에 주러시아대한민국대사관의 부설 학교로서 지위를 가지고 있고 유럽 유일의 한국학교이다.

다양한 체험활동과 3중언어 프로그램, 태권도, 사물놀이



이, 탈춤 등의 정체성 교육을 하는 학교로 학부모와 학생

들이 만족하고 있으며 훌륭한 교육과정을 운영하는 학

교로 모스크바내에 명성을 떨치고 있다.

**Как-то незаметно, но быстро все мои близкие родственники из Узбекистана оказались в Ансане.**

Первым здесь оказался Саша Чагай 1971 года рождения. Восемь лет назад он уже пробовал закрепиться в Южной Корее. Не получилось, но рук не опустил, приехал снова вместе с женой, нашёл работу, устроили быт, позвали взрослых детей. Посомневавшись, те все-таки взяли билеты в Инчхон, как оказалось, в один конец. Им сразу всё понравилось: и люди, и природа, и устроенность быта, и даже еда, хоть и показалась на первых порах непривычной. Проблемой было незнание языка, но в языковой среде выучить его оказалось несложно, да и гены дали о себе знать!

Вторым в Корею уехал брат Боря. У него русская жена. В первые годы они прилично потоптались по стране в поисках

## Моя ансанская родня



своего пристанища. И вот после 8 лет в Корее, оформили визу F-4. Сейчас осели в городе Онянге. Менять место жительства не собираются, чем-то приворожило их это место.

Трофиму 41 год. Он из Волгограда. Пока они с женой живут на два дома: один здесь, другой – в России. Никак не решаются оставить свои дела в Волгограде.

Влад – ровесник Трофима, он из Казахстана, у него всё по накатанной схеме: приехал один на разведку, пожил полгода, нашёл постоянную работу, снял квартиру и перевёз семью.

Боря, Трофим и Влад работают вместе, на контейнерах, а Саша – в Инчхоне на заводе.

Есть еще брат Анатолий. Он, хоть и самый старший из братьев, приехал на Родину предков последним. Сначала приехали дети, устроили быт, зная, что если отцу не понравится, он вернется домой. Поэтому постарались все вместе: купили такую же кровать как у него дома, холодильник, всю кухонную утварь. И растопили сердце отца, сейчас он доволен своей жизнью – рядом дети и внук.

Радуется, что братья поддерживают друг друга, по субботам собираются вместе, как и положено одной большой и дружной семье.

Наталья КИМ

## Мечты сбываются

**В начале ноября Фонд зарубежных корейцев пригласил потомков борцов за независимость Кореи со всех республик бывшего Советского Союза. Этот проект так и назвали «Поездка на историческую Родину-2019».**

Программа была составлена таким образом, что за пять дней мы увидели прекрасную природу Кореи, убедились наяву в экономическом чуде страны, ощутили всю боль и горечь разделенного народа, побывав на 38-й параллели. Думаем, придет время, и воссоединение народа обязательно осуществится.

Наше пребывание на исторической родине сделали максимально комфортным и позитивным. Огромная всем благодарность. Мы будем всегда вспоминать пять дней счастья. Покидали страну со слезами на глазах, тяжело было расставаться и с новыми друзьями. После посещения Кореи еще больше укрепилось осознание, что ты частичка очень трудолюбивого, честного, миролюбивого народа. Люди хотят здесь жить, учиться и работать. Появилось чувство гордости и причастности к своей исторической родине.

Любовь ТЕН,  
участница хора «Ен Коди» Костанайского  
этнокультурного объединения корейцев Казахстана



## В поисках своего места

Первые полтора года изучал корейский язык в языковом центре университета иностранных языков Хангук, параллельно совершенствуя английский. Было время подумать какой университет выбрать. В итоге остановил выбор на университете, где проходил языковые курсы, по специальности «международные отношения». За 4 года учёбы узнал очень много о корейской культуре и о самой Корее. Одной из самых больших трудностей было, и пока остаётся, знание корейского языка. Сделал вывод – нужно чаще общаться с корейцами, проводить с ними больше времени, заводить друзей и знакомых в новой среде.

В Корее познакомился со многими иностранными корейцами, которые тоже родились или жили долгое время за границей. И которые ощущали то же, что и я – разницу менталитета страны, где они долго жили, и коренных корейцев.

Олег ОМ

Первый рабочий опыт я приобрел во время зимних Олимпийских игр 2018 года в Пхёнчхане, куда посольство России в Республике Корея пригласило меня в качестве координатора для Олимпийского комитета России на время проведения игр. В мою задачу входило организация маршрутов, сопровождение делегаций и самого олимпийского комитета по спортивным объектам. После этого был опыт работы в качестве переводчика и помощника на форуме ОСЖД-2019, который проходил в Сеуле. Потом фармакологическая компания. Приобрел большой опыт, сейчас готовлюсь к выпускным экзаменам.

Хочу найти работу, связанную с моей специальностью. Но в Корее очень большая конкуренция на рынке труда, и мне необходимо приложить немалые усилия для поиска своего места в обществе.

**Количество студентов в Южной Корее, родившихся в России, Узбекистане, Казахстане и других республиках бывшего СССР, увеличивается с каждым годом.**

Это связано, прежде всего, с тем, что наших соотечественников становится все больше и больше. Образование здесь находится на очень высоком уровне. И вот закономерное событие – образовалась ассоциация студентов корё-сарам в Республике Корея. На общем собрании студентов президентом ассоциации избрали Лиану Син. Она из Бишкека. Прапрадед Лианы покинул Корею в 1910 году, когда она была оккупирована Японией. И вот спустя 109 лет его потомки начинают возвращаться на историческую Родину.

Ассоциация финансируется Фондом зарубежных корейцев. Все участники организации – это стипендиаты фонда, всего более 200 человек. Основные вузы, где обучаются наши студенты, – это Сеульский госуни-

## Ассоциация студентов корё-сарам



верситет, университеты «Корё», «Ёнсе», «Кён-Хи», женский «Ихва», иностранных языков «Вэдэ». Ассоциация представлена студентами из следующих стран СНГ: России, Казахстана, Узбекистана, Кыргызстана,

Украины. Основные задачи – это консолидация студентов корё-сарам, нетворкинг, наставничество, помощь в адаптации новых студентов, участие в волонтерских проектах.

Говард СИН



## Не хлебом единым

**Недавно посчастливилось побывать на замечательном вечере, посвященном поэзии, прошедшем в одном из ресторанов Ансана.**

Он был организован талантливой поэтессой Вероникой Хан. Несмотря на молодость, она является номинантом национальной литературной премии «Поэт года-2019»,

учрежденной Российским союзом писателей. Ее произведения напечатаны в «Антологии русской поэзии» за 2019 год.

На вечер пришли её творческий наставник Александр Тен, уже всем известный в Корее автор сборника стихов «Рождество» и множества стихотворений, посвященных исторической Родине, Филипп Тянь, начинающий поэт Станислав Ким. В этот прекрасный вечер их стихи

декламировались вместе с произведениями классиков русской поэзии Сергея Есенина и Марины Цветаевой, современных поэтов Дмитрия Быкова и Софы Моново. Кстати, для Вероники Хан и Станислава Кима участие в вечере стало первым в жизни публичным выступлением.

Гости были в восторге! Признаться, такого удовольствия от поэзии давно не получал. Одно дело читать

стихи, и совсем другое – слушать в авторском исполнении, когда чувства, смысл каждого слова пронизывают нас сквозь. Поэты порадовали нас стихами, а владелец ресторана «Кристалл» Петр Шин, в свою очередь, поблагодарил гостей вкусным угощением.

На этот вечер поддержать Веронику Хан пришел её друг и земляк Нурридин Газиев, известный в солнечном Узбекистане музыкант и певец.

Артём ЛИ

# Добро пожаловать!

**2 июля 2019 года в Закон Республики Корея о соотечественниках за рубежом были внесены изменения. Они вступили в силу 2 сентября 2019 года. В соответствии с расширением понятия «соотечественник» теперь право на оформление визы F-4 получили относящиеся к 4-му и последующим поколениям русскоязычных корейцев. Недавно в Москве побывали ответственные работники иммиграционной службы министерства юстиции Республики Корея во главе с директором департамента Ким Енг Уком (на снимке справа), с которыми встретились журналисты «РК». В беседе участвовали также работники визовой службы консульского отдела посольства Республики Корея в России в лице ее руководителя Ха Ен Гука. Нас интересовали изменения в общей системе оформления визы F-4 в отношении соотечественников в России и странах СНГ.**



**- В чем преимущество визы F-4?**

- Виза F-4 позволяет ее держателю полноценно проживать на территории Южной Кореи и заниматься трудовой деятельностью в любом районе этой страны. Документ никоим образом не ограничивается в сроке действия, но при этом визу нужно будет в обязательном порядке продлить после того, как истечет ее пятилетний срок.

Еще одним немаловажным преимуществом данного разрешения является то, что держатель документа может претендовать на оформление дополнительного визового

разрешения для своей семьи, то есть для всех несовершеннолетних детей и супруга.

**- Кому еще может быть предоставлена виза F-4?**

- Также этот документ предоставляется гражданам, которые получили полноценное образование в этом государстве. После чего проработали не менее шести месяцев. Важно учесть тот факт, что отработать человек должен именно по своей специальности. Помимо этого, такую категорию визы могут предоставить гражданам, которые отличаются высокой степенью профессионализма в определенной сфере, в связи с чем могут

быть крайне востребованными в каких-либо корейских компаниях, если ранее при этом они не нарушали визовый режим. Каких-либо квот на получение этой визы не предусматривается, точно также не установлено каких-либо возрастных ограничений.

**- Ограничений нет, но есть обязательность предоставления перечня документов. Например, подтверждающих наличие (отсутствие) судимости. Прежде этого пункта не было.**

- Действительно, это так. И это связано с небывалой волной мигрантов не только из стран СНГ, но и других

государств. Естественно, это вызвало появление в стране проблем, в том числе и связанных с правонарушениями. Это нормальная для цивилизованной страны профилактическая мера. Как и другая - наличие медицинского заключения об отсутствии туберкулеза. Корейцы очень боятся распространения этого заболевания.

Но всё это преодолимо. Главное, чтобы человек ехал в другую страну с добрыми намерениями, и в этом случае Южная Корея создаст ему все условия для реализации его жизненных устремлений во благо себя и государства, куда приехал жить и работать.



**Посольство Республики Корея в Российской Федерации предоставляет правовую помощь этническим корейцам без гражданства РФ, у которых возникают трудности в связи с отсутствием легального статуса на территории России. Всем заинтересованным лицам, этническим корейцам, находящимся в нижеуказанных областях или в соседних регионах, просим обратиться к юристам за правовой помощью.**

## 1. Кто может получить правовую помощь:

этнические корейцы без гражданства Российской Федерации, желающих получить легальный статус в России

## 2. Услуги правовой помощи:

- получение легального статуса (гражданства, вида на жительство, РВП, патента),
- получение удостоверения личности,
- постановка на миграционный учет,
- получение свидетельства о рождении,
- юридическая консультация по другим вопросам.

## 3. Контактные данные:

### ВОЛГОГРАД

ФИО: Наумова Лидия Федоровна  
Тел.: 8919-981-7960  
E-mail: lida.naumova.47@mail.ru  
ФИО: Аксёнова Юлия Владимировна  
Тел.: 8904-770-6728  
E-mail: 89047706728@mail.ru

### РОСТОВ-НА-ДОНУ

ФИО: Дубинина Светлана Георгиевна  
Тел.: 8928-139-6328  
E-mail: svdubinina@yandex.ru

### САМАРА

ФИО: Сабина Татьяна Павловна  
Тел.: 8905-302-5750  
E-mail: sabinina10@mail.ru

### ОРЕНБУРГ

ФИО: Гладких Алексей Григорьевич  
Тел.: 8922-836-3273  
E-mail: pokrow2004@mail.ru

**- Сколько россиян за последний период обратились в визовую службу в Москве за оформлением визы?**  
- С января по октябрь нынешнего года около трех тысяч человек. Но это не самая большая цифра. Пик был, когда число желающих доходило до пяти тысяч.

## Что нужно для оформления визы для зарубежных соотечественников (F-4)

- Загранпаспорт (срок действия более 6 месяцев), заявление на визу, визовый сбор в сумме 120\$.

- Справка о наличии (отсутствии) судимости.

Документы, подтверждающие наличие (отсутствие) судимости за рубежом необходимо предоставлять соотечественникам с 14 до 60 лет (включительно), имеющим иностранное гражданство. Требования к документам, подтверждающим наличие (отсутствие) судимости: официальный документ, выданный МВД РФ в течение 3-х месяцев, включающий все виды преступлений на территории Российской Федерации. После получения справки о наличии (отсутствии) судимости требуется предоставление заверения апостилом в МВД.

- Документы, подтверждающие владение корейским языком (только для тех, кто может подать).

- Свидетельство о рождении заявителя (предоставление оригинала и копии, после заверения копии необходимо заверение апостилом).

- Официальные документы СССР, подтверждающие прямые потомственные отношения с заявителем (свидетельство о рождении, свидетельство о смерти, свидетельство о заключении брака, свидетельство о родственных отношениях и др.).

В случае, если после заключения брака была изменена фамилия, необходимо предоставить оригинал + копию свидетельства о заключении брака.

- Справка об отсутствии туберкулеза.

**Соотечественники 4-го и более поздних поколений предоставляют дополнительно:**

- свидетельство о рождении и свидетельство о смерти, военный билет 1-го поколения (оригинал + копия или заверение копии).

- свидетельство о рождении 2-го поколения (оригинал + копия).

- свидетельство о рождении 3-го поколения (оригинал + копия).

- свидетельство о рождении заявителя (оригинал + копия, после заверения копии обязательно заверение апостилом)

Требуется предоставление документов, подтверждающих прямые потомственные

**Апостиль (фр. Apostille) — международная стандартизированная форма заполнения сведений о законности документа для предъявления на территории стран, признающих такую форму легализации. Штамп «Апостиль» ставится на оригиналы и копии документов.**

отношения (предоставление подтверждающих документов 1, 2, 3 поколений (как и ранее).

– Юрий Николаевич, скажите, вы отправились в 15-летнее путешествие по Китаю и Индии, уже будучи мастером или вы там научились всему тому, чем сегодня удивляете людей?

– Ну, во-первых, я не непрерывно путешествовал по Востоку. Я возвращался домой на месяц и более. Во-вторых, никаким мастером я тогда ещё не был. На Востоке я искал то, что называется юностью человеческого организма. Искал долго, пока не понял, что моя юность находится во мне, а юность, например, ваша – в вас самих... Ну, а в-третьих, у Востока можно учиться всю жизнь, и этого не будет достаточно. Как бы это объяснить? Ведь это же не занятия в академических классах – это образ жизни. В Индии, например, на улицах городов полно мусора, даже на территории ашрамов, а вот к чистоте тела индусы относятся почти фанатично. К примеру, если вы рукой коснулись мусорного ведра, то следует тут же принять полноценный душ...

– Подождите-подождите, про душ потом. Я ещё про юность не понял. Почему юность?

– Потому, что юность всегда молода, всегда красива, всегда обаятельна и всегда – здорова. Я искал юность и понял, что старости вообще нет...

– А что есть?

– А есть усталость организма, которая кроется в отсоединении его частей друг от друга. Но ведь в моих руках, как и в руках каждого из вас, есть центробежная сила, которая не убегает от служения единому целому, а стремится к этому состоянию. И эта сила способна возвращать организму юность!

– Теперь понятно. Здорово! А что про душ?

– Не про душ, а про отношение к чистоте. Я думал, что индусы слишком фанатично относятся к чистоте своего тела. И только спустя годы осознал, что они абсолютно правы. Мусор с улиц городов унесёт очищающий сезон дождей. А вот внутри организма человека такого сезона

**Здоровье человека – одна из самых важных тем для всех людей. Увы, для многих эта тема стала проблемой. «РК» начинает знакомство с одной из авторских практик, доказавших свою действенность в борьбе с разными патологиями человеческого здоровья на всех стадиях развития заболеваний.**

**Ее автор – целитель Юрий КАН.**

**Условие достижения пациентами результата одно на всех – их персональная ответственность за свое здоровье и свое нездоровье как в прошлом, так и в будущем, не говоря уже о сегодняшнем моменте времени.**

**Тем, кто относится к данной методике как к волшебной палочке, читать дальше можно, но вряд ли стоит ожидать чуда.**

не будет. Его надо организовывать рукотворно.

– Ага! Вот мы и подошли к самому главному – к тем волшебным снадобьям, которые вы рекомендуете принимать для гарантированной очистки организма.

– Волшебными? Пусть будет – волшебными. Честно говоря, я и сам не перестаю удивляться их действию, хотя всё просто, всё логично и всё понятно. Один раствор готовится на основе двууглекислого натрия в сочетании с некоторыми китайскими травами...

– Натрий двууглекислый? Но это же, это же...

– Сода, обычная пищевая сода, гидрокарбонат натрия. Продаётся в

# В поисках утраченного времени



**Я думал, что индусы слишком фанатично относятся к чистоте своего тела. И только спустя годы осознал: они правы. Мусор с улиц городов унесёт очищающий сезон дождей. А вот внутри организма человека такого сезона не будет. Его надо организовывать рукотворно.**

любом продуктовом магазине. Прекрасно разжигает кровь за счёт того, что состав соды очень близок к составу самой крови. То, что в густой крови начинаются все неприятности, вы наверняка знаете.

– Я думаю, что и наши читатели тоже понимают, что в густой крови заводятся разные вредоносные бактерии. К тому же густая кровь – это повышенное давление на стенки сосудов со всеми вытекающими последствиями.

– Вот именно. А эритроцитам и лимфоцитам, от активности которых зависит жизнеспособность всех органов, гораздо вольготнее как раз в текучей крови, а не в стоячей. Движение – это жизнь, а за-

ка кишечника и применяется она раз в неделю...

– Юрий Николаевич! Ну, разве так можно: вы сейчас раскроете все свои секреты, и люди сами начнут лечиться...

– Так это же хорошо! Только не лечиться, а восстанавливаться. Лечатся против чего-то. Мы же никому войну не объявляем, а всем говорим «Спасибо!», но при этом восстанавливаем целостность организма. А то, что люди будут сами брать на себя ответственность за своё здоровье, так это как раз то, что и нужно. Эффект оздоровления тоже будет выше.

– Не знаю, не знаю... Я пока слышал только то, что препараты, приготовленные самим Юрием Николаевичем, работают безукоризненно...

– Главное то, что они работают. А всё остальное – это просто инерция веры. Люди в вопросах здоровья по инерции кому-то доверяют больше, чем себе. Посмотрите: к ведущим специалистам по лечению каких-то заболеваний запись на недели и месяцы вперёд. А ведь большинству их пациентов нужна либо предварительная очистка организма, либо – вообще одна только очистка, а остальную восстановительную работу сделает сам организм по про-

стой – конец жизни. Второе, как вы его назвали, снадобье – это жидкий атомарный кислород, который готовится на основе перекиси водорода. Я туда добавляю ещё кое-какие индийские специи. А третий – на основе сульфата магния, тоже с некоторыми моими дополнениями. Это уже более активная очист-

Спрашивал  
Сергей ДОМНИН,  
писатель

## Медицинский город Тэгу



**Тэгу – окруженный горами провинции Кенсан-пукто город, в котором традиционные рынки сосуществуют с ультрамодными магазинами улицы Родео. В постоянно развивающемся городе сохранилось множество объектов, связанных с традиционной и конфуцианской культурой. Тэгу гордится своими медицинскими учреждениями, которые предоставляют свои услуги на высшем уровне!**

**г. Тэгу, Чжун-гу, Кенсанкамен-гиль, 28. Совет «МедиситиТэгу». Институт развития медицинского туризма г.Тэгу**

**Телефон: (+82) 53-253-1575. Факс: (+82) 53-253-1567. Электронная почта: kh@dgmt.or.kr**

## ФАБРИКА СВЕЖЕСТИ

Factory of Freshness  
Фабрика Свежести  
chimpeni.rf  
fabrika-svezhesti.rf

Изделия из риса  
Более 8 наименований

Мучные изделия  
Кимчи-манду  
(пельмени по-южнокорейски)  
Пельмени, манты, самса, плов,  
лагман, кусис  
Пирожки домашние, яблоко в тесте

Салаты  
Чалпе, фунчоза, спаржа, палоротник,  
огурцы, чиргуми, дайкон, грибы,  
морская капуста, хе (рыбное, мясное)

Холодные закуски  
Сяби, дэя, конхузай, соевый соус  
Ким-паб (роллы)

Готовые продукты  
Тубу, муги, коннамль  
Рис австралийский, китайский,  
чипсари

Южнокорейские продукты  
Шин рамен, морская капуста,  
рыбные консервы, кусис, чай, супы,  
приправа и др.

Чимпени Чак-чак Кимчи

Сундэ

Сирутот

Кадюри

**ДОСТАВКА ВСЕГДА БЕСПЛАТНАЯ!**

Чартоги  
(в т. ч. розаный)

Пигодя  
(дрожж., крахм., рис.)

Панчан

**Тел.: +79637125244; +79852012811**



**Ким Ен Ун,** ведущий научный работник Центра корейских исследований Института Дальнего Востока Российской академии наук, кандидат философских наук, доцент

# Слитно или раздельно?

**В мартовском номере «РК» была опубликована статья бывшего посла России в КНДР Валерия Сухинина о написании корейских фамилий на русском языке. Аргументы были убедительными. Но не все согласны с точкой зрения специалиста. Знакомим с иным взглядом на предмет дискуссии.**

В начале несколько замечаний по написанию и произношению иностранных имен в любой стране. В любой стране по-своему, как более удобно и как сложились традиции, пишут названия других государств и имена и фамилии представителей других народов. В этом нет ничего высокомерного или неуважительного к другим народам. Так удобнее и так сложилось. И почему-то никому не придет в голову обижаться, что на другом языке название твоего государства звучит не так, как у тебя в стране принято. Например, берем корейские государства. Северная часть называет себя Чосон минчжу

чжуи инмин конхвагук, сокращенно – Чосон. Южная часть – Дэханмингук или сокращенно – Хангук. Они же не обижаются, что в других государствах, например, европейских, пишут Корейская Народно-Демократическая республика или Республика Корея. Или вот название одного европейского государства – в России ее называют как Германия, во Франции – Allemagne, в КНДР – Доичланд, в Южной Корее – Догил. Или вот государство: у нас это Япония. Ее самоназвание – Ниппон, в обеих Кореях – Илбон, а у англичан или американцев – Джарпан (Japan). Так исторически сложилось.

Что касается имен, в большинстве стран они пишутся слитно при двухсложном или трехсложном имени, например, Фидель, Фридрих, Джуди, Эма, Шарон, Роберт, Владимир, Михаил, Юрий, Александр, Лев, Федор. В некоторых странах преобладают имена из одного слога, чаще всего у мужчин, например, Карл, Джон, Билл, Марк, Джилл. У некоторых народов конфуцианского ареала также преобладают имена из двух слогов,

которые пишутся раздельно. Сейчас это Китай, Корея, Япония, Вьетнам, Мьянма. При этом Китай и Япония пошли по пути слитного написания имен на европейских языках. Поэтому пишут: Циньпин, Циньтао, Щаоци, Комаки.

При этом чаще в Китае, и реже

глифами или объяснят какое значение имеет конкретный слог имени. К тому же в корейском языке очень распространены слова, составленные из разных слогов первичных обозначений или слов, и при слитном написании может потеряться значение имени. Например, мое имя пишется Ен У 영웅 (永雄), если написать Ену, можно потерять изначальное значение слога. Так первый слог моего имени – Ен – передается двенадцатью разными иероглифами, и каждый из них, соответственно, отличается по смыслу от других. Так же и второй слог моего имени передается двумя иероглифами. Поэтому только при двухсложном написании имен можно понять реальное значение имени, которое дали человеку при рождении.

Мы сейчас наблюдаем очень интересную ситуацию, когда в Северной Корее все имена, состоящие из двух слогов, пишутся раздельно – каждый слог, то есть имя, передается в двух слогах.

**Если в русском языке можно писать фамилию, имя и отчество или имя и отчество, а потом фамилию, то в корейском языке существует правило написания сначала фамилии, а затем имени.**

в Корею, встречаются и имена, состоящие из одного слога. Их транскрипции на иностранных языках, конечно, не создают проблем. Имена по большей части даются в двух слогах, потому что в основе именная речь всегда лежит сочетание каких-то пожеланий или характеристик. Их можно понять только тогда, когда их напишут по-китайски, то есть иеро-

в Южной Корее полный разный. Официально считается, что по-английски нужно писать имена слитно. Поэтому, например, в визитке Посла РК в России имя написано слитно, как в английском, так и в русском варианте. Но имя президента РК Мун Чжэ Ина и на английском, и на русском языках пишется раздельно. Кстати, и председатель парламента

РК Мун Хы Сан, и четырехкратный депутат парламента, единственный действующий депутат парламента, награжденный российским орденом Дружбы Со Ен Гил также в визитках свое имя пишут в два слога. Это касается также и бывшего лидера ныне правящей партии Чу Ми Э, у которой на визитке имя по-русски тоже написано в два слога. Так же пишет свое имя в три слога министр внутренних дел и безопасности РК Ким Бу Гем. Свое имя в два слога на английском языке пишет Ро Чжэ Хен, сын президента Ро Дэ У (1988-1993), возглавляющий сейчас Корейско-китайский культурный центр. Интересно, что кроме посла, мало кто из сотрудников посольства пишет на визитках свои имена в одно слово. Есть немало примеров, когда южнокорейцы пишут свои имена на английском языке через дефис.

Я за сохранение трехсложного написания фамилии и имен корейцев. Дело не только в исторически сложившемся в России порядке написания корейских фамилий и имен, но и в уважении традиций культуры Кореи, где принят жесткий порядок написания фамилии и имен. Если в русском языке можно писать фамилию, имя и отчество или имя и отчество, а потом фамилию, то в корейском языке существует правило написания сначала фамилии, а затем имени. Это связано с конфуцианской традицией семейных хроник и определения этнической и фамильной идентичности человека. Для корейца принадлежность к определенной фамилии, а стало быть и к месту происхождения его фамилии и его рода – существенно важный фактор его идентификации.

(Полная версия статьи на сайте [www.gazeta-rk.ru](http://www.gazeta-rk.ru))

## Творчество Михаила Пака обсудили в Корее



**8 ноября в университете города Кончжу состоялась международная литературная конференция, посвященная творчеству российского писателя Михаила Пака.**

Во вступительном слове директор корейского Центра культурных исследований университета Кончжу, профессор Ким Ёнми рассказала о важности творчества Михаила Пака, в котором тонко и глубоко раскрывается человек в окружающем мире. Писатель за короткое время

заслуженно обрел широкую известность среди корейских читателей.

С докладами выступили кандидат филологических наук, доцент Кыргызско-российского Славянского университета Мария Савина (Бишкек); писатель, литературный критик, заместитель главного редактора журнала «Юность» Игорь Михайлов (Москва); преподаватель кафедры кореведения ДВФГУ Ксения Пак (Владивосток); аспирант факультета искусствознания Чон Сонха (Сеул); аспирант докторантуры университета Чуннам Ма Гиён (Таджон); секретарь отдела корейских культурных исследований университета Чунбук Ян Гаён (Чонан); секретарь отдела корейских культурных исследований университета Сувон Чон Суён (Сувон). Не смогла приехать из Москвы поэтесса Нина Краснова, но прислала статью, которая в числе других докладов была опубликована в бюллетене конференции.

ИА РУСКОР

**Расходы на частных репетиторов в Южной Корее достигли рекордных высот, несмотря на обещания правительства обеспечить достойное образование для всех.**

Расходы на частное образование на одного человека в 2018 году достигли 291000 вон, самой высокой цифры со времени сбора министерством таких данных в 2007 году (\$1 = 1158 вон).

Доля детей, которые брали частные уроки, выросла до 72,8%. Тревожащий рост произошел даже после значительного увеличения расходов на общественное образование. Бюджет министерства вырос с 68,23 трлн вон в 2018 году до 75,21 трлн вон в этом году, а в 2020 году бюджет увеличится до 77,25 трлн вон.

Однако низкая рождаемость означает снижение числа школьников, которое упадет на 10% с 6,08 млн в 2015 году до ожидаемых 5,45 млн в будущем году.

Правительство ассигнует 2 трлн вон государственных средств на внеклассное обра-

## Репетиторы могут не беспокоиться



зование и 4 трлн вон на детские сады.

Сон Ки Чан из женского университета Sookmyung сказала: «С учетом расходов на частное образование общий объем средств, расходуемых на школьников, ежегодно составляет 100 трлн вон. Это эквивалентно 20 процентам бюджета правительства. Но самая значительная часть государственных средств уходит на бесплатное

обучение и заработную плату, чем на совершенствование качества образования».

Из-за чрезмерной надежды на частных репетиторов среди состоятельных семей все больше учеников не обращают внимания на школу. Это плохая новость для детей из семей с низкими доходами, которые не могут позволить себе частное обучение.

ИА РУСКОР

# Иммерсивное средство чтения

**В последнее время в России вышло несколько пособий по корейскому языку – это и стало поводом отложить художественную литературу и обратиться к новым учебникам. Издательство АСТ продолжает нас радовать качественными пособиями, как переводными, так и созданными российскими авторами.**

## Мин Чинен, Ан Чинмен Korean Grammar in Use Intermediate

Вторая часть культового учебника грамматики корейского языка (для продолжающих), наконец, появилась в продаже. Как и первый – желтый – учебник, новый том порадовал нас набором грамматики для второго-третьего года изучения языка, качественным переводом и аудиофайлами, которые можно скачать на платформе LECTA.

**Плюсы:** качественный перевод «силового» оригинального пособия.  
**Минусы:** дешевая бумага.

## Юн Чжию. «Корейская азбука легко и весело»

Пошаговое пособие по письму для начинающих состоит из двух частей: прописи для изучения хангыля с описаниями особенностей произношения

(с русскими аналогами!) и практика, которая помогает закрепить усвоенный материал. Упражнения даются и в игровой форме – детям не будет скучно. Аудиофайлы можно скачать бесплатно на платформе LECTA.

**Плюсы:** очень продуманное пособие.  
**Минусы:** не обнаружены.

## О Сынын. «Самоучитель корейского языка для начинающих»

Корейский бестселлер издается на русском языке впервые! Очень структурированное объяснение, диалоги, которые помогают учить язык, много примеров, очерков о культуре. Иногда встречаются сложные объяснения на русском языке, учебник подойдет скорее для взрослых, нежели для детей.

**Плюсы:** заметки о культуре, простое объяснение.  
**Минусы:** дешевая бумага.

## Касаткина И.Л. «Корейский язык для начинающих с иллюстрациями»

Иллюстрированный учебник с огромным количеством иллюстраций для начинающих. 11 базовых тем, диалоговая практика сразу тренирует навык «говорения», самой сложной части изучения языка. Слова и выражения имеют подпись русскими буквами, что может запутать и замедлить изучение хангыля – эксперты все же сходятся в том, что нужно овладеть корейской азбукой для эффективного изучения языка.

**Плюсы:** примеры в диалогах.

**Чо Чжонсун и др. «Разговорный корейский язык на все случаи жизни»**

Пособие по разговорному корейскому языку с культурным уклоном: диалоги, грамматические конструкции, закрепление лексики, сравнение культур, вопросы и ответ. Много практической информации: изучение языка идет вместе с изучением культуры.

**Плюсы:** культурная составляющая.  
**Минусы:** дешевая бумага.

## И.Л. Касаткина и др. «Практический курс корейского языка»

Это пособие для тех, кто уже овладел базовым корейским языком. Оно позволит развить знания до уровня ТОPIK II. В отличие от других пособий, полных иллюстрациями и предназначенных для выполнения заданий непосредственно в книге, это классический учебник, насыщенный текстом и примерами.

**Плюсы:** углубленное изучение.  
**Минусы:** сложность, «академичность» объяснения.

## Пак Сонен, Ан Енчжун «K-POP Корейский»

Книга-мечта поклонников корейской поп-музыки... образца 2016 года. В пособии разбираются хиты, даются объяснения особенностям понимания песен (в текстах меняется порядок слов, есть много сокращений). Лучший способ соединить изучение языка и хобби, ведь любовь к поп-звездам является лучшей мотивацией, чтобы продаться через особенности лексики и грамматики.

**Плюсы:** разбор дополнительных выражений с лексикой из песни.  
**Минусы:** оригинальное издание 2016 года, лидеры популярности сменились.



Марина СЕМЕНИХИНА

Девочки разговаривают по скайпу. Сонми в Корее, Анна в Москве. 한국에 사는 선미와 모스크바 사는 안나가 Skype로 이야기합니다.

Анна, привет! Как погода в Москве?  
안나 안녕하세요! 모스크바의 날씨는 어때요?

Холодно! На улице еще и дождь!  
비가 너무 많이 와서 밖이 많이 추워요.

А дома? 집안은 어때요?

Дома тепло - отопление дали. 집 안은 난방을 해서 따뜻해요.

Я готова обнимать батареи! Но пол еще холодный... 너무 추워서 히터스위치를 켜고 히터를 꺼안고 싶어요. 그러나 바닥은 여전히 너무 추워요.

А мы сами его включаем. 우리는 난방을 개인이 조절해요.

У нас отопление через пол. 우리는 방바닥에 난방이 됩니다.

Раньше отапливали горячим воздухом, потом появилось водяное отопление, ну, а в современных домах - электрическое. 옛날 집은 물을 가열하여 따뜻한 공기로 난방을 하고, 현대 주택은 전기로 난방을 합니다.

Ты поэтому любишь зимой сидеть на полу? 그래서 겨울에는 방바닥에 앉으면 따뜻해요!

Да! И спать на полу тоже очень тепло!

Не! 그래 바닥에서 자도 매우 따뜻해요.

Текст – Марина Семенихина  
Рисунки – Светлана Гончарова



# Формула Кана и Марача

Сеть ресторанов True Cost с блюдами и напитками по себестоимости и фиксированной платой за вход в прошлом году получила бронзовую «Пальмовую ветвь» за лучшую ресторанный концепцию Европы – Concept Restaurant Awards-2018. Это проект компании Marach&Kan – известного российского миксолога Александра Кана и одного из лучших рестораторов Москвы Илиодора Марача – сегодня довольно популярен в столице, которую трудно чем-то удивить. И тем не менее... Сегодня у нас в гостях Александр КАН, который и расскажет о тонкостях ресторанного бизнеса.

- Как давно в Москве появилась сеть ресторанов True Cost?

- Мы с Илиодором придумали систему True Cost в 2016 году. На сегодняшний день открыто пять ресторанов True Cost.

- Понятно, что идея родилась не на пустом месте, что послужило толчком?

- Идея родилась в ходе эксперимента в нашем закрытом клубе «Квартира». Там мы давали посетителям счета с блюдами и напитками по себестоимости, которые нужно было умножить на 2 или 3, в зависимости от того, насколько гостям у нас понравилось. Наблюдая за положительной реакцией людей, мы и подумали: а что, если создать ресторан, в котором блюда в меню будут по себестоимости?

- В чём суть вашей формулы, в которой нужно соединить выгоду для обеих сторон?

- В кризисное время рестораторы стараются всеми силами привлечь внимание людей. Человек устроен таким образом, что хочет заплатить меньше, а получить больше. Это не зависит от кризиса, это человеческая психология. Концепция True Cost и сыграла на

этой человеческой слабине и попала в десятку. Заплатив деньги, гость хочет получить максимальное качество, доброежелательное, хорошее обслуживание. А мы зарабатываем деньги на входном билете – так как система True Cost предполагает платный вход, а все блюда и напитки продаются по их себестоимости – по «честным ценам». Сейчас стоимость входа 150 рублей днем и 500-700 рублей вечером и в выходные дни.

- Кто ваши посетители и почему они выбирают True Cost?

- Если говорить в общем – то это однозначно те люди, которые ценят качество и не хотят переплачивать, так как считают деньги. В True Cost человек может позволить себе то, чего не может позволить в других ресторанах.

- У вас преимущественно европейская кухня, нет планов относительно азиатских блюд в меню?

- Да, в основном европейская кухня, но гастрономи-



Основатели системы True Cost Александр Кан и Илиодор Марач

ческая тенденция такова, что ее границы сейчас довольно размыты. Кухню True Cost возглавил молодой талантливый шеф Ярослав Балень, он предлагает гостям формат доступной гастрономии, приби-

гая к использованию техник разных стран, работает с корейскими соусами, ферментирует капусту, как это делают корейцы.

Обязательно в жаркий сезон мы вводим во все рестора-



ны сети холодный корейский суп кукси. В True Cost на Дмитровке есть специальная зона со встроенными корейскими грилями, где гости могут самостоятельно приготовить мясо или морепродукты. Я вижу, как люди положительно реагируют на это в сети закусочных K-Town, поэтому всячески стараюсь интегрировать корейскую кухню в наши проекты.

- А чем занимались прежде?

- Родился в Ташкенте, вырос в Крыму. После окончания в Тольятти факультета противопожарной безопасности военного училища работал по профессии.

В ресторанном бизнесе с 1993 года, когда пошел работать барменом. Параллельно занимался творчеством, писал музыку и песни, у меня был небольшой коллектив, давали концерты и даже записали диск.

В Москве с 2000 года. Это бурные годы моей профессиональной ресторанной жизни, я

работал и был амбассадором водки известной марки и шесть лет вел этот бренд, мотался по всему миру, вел мастер-классы, читал лекции, разрабатывал коктейльные программы. С 2012 года в партнерстве с Илиодором Марачем (компания Marach&Kan) открыли пятнадцать ресторанов.

- Насколько ощущаете себя корейцем?

- Родился и вырос в абсолютно традиционной корейской семье. У меня есть две сестры: одна из них, Светлана, помогает мне реализовать проект K-Town и работает там шеф-поваром. Корейское воспитание отражается на моей внутренней философии, на моем отношении к жизни, к людям и ко всему, что меня окружает. Горжусь своими предками, своей нацией и корнями. К слову, мой дедушка Сон-Бон Кан – Герой Социалистического Труда, и это высокое звание он получил еще в далеком 1951 году.

Дарья КАСАТКИНА

Будете в Бишкеке – обязательно посетите новый ресторан корейской кухни

**КОРЕАНА BBQ**

Новое заведение украсило известную в столице Кыргызстана улицу ресторанов в центре города. Как рассказывает **основатель кафе Олег Ним**, меню заведения целиком состоит из традиционных блюд коре сарам: ассорти из сочных шашлычков, мясо не-



скольких видов можно поджарить самим прямо за столом. Для этого первый зал оборудован газовыми плитами и автоматическими мангалами, встроенными в столы. В топе продаж **кукси, пегедя, кимпаб** и новое блюдо, мгновенно ставшее хитом – **бараньи рёбра хе**. С каждым днем корейская кухня в Кыргызстане обретает все большую популярность! **Кореана BBQ** – это новый формат заведения, где каждый желающий может приготовить мясо самостоятельно. В ресторане также представлен широкий ассортимент первых и вторых блюд.

**ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ!**



**БЕЛЫЙ ЖУРАВЛЬ**  
корейский ресторан



Москва, Фрунзенская наб., 14/1,  
метро Парк культуры

Телефоны:  
+7 (499) 542-23-23; +7 (495) 775-06-56

# Сын Цоя возрождает группу «Кино»!



Культовая группа «Кино» распалась в 1990 после того, как лидер коллектива Виктор Цой разбился насмерть в автокатастрофе. И вот, спустя 30 лет, сын рокера Александр Цой объединил остальных музыкантов группы, чтобы дать два концерта в 2020: 31 октября в Санкт-Петербурге и 21 ноября в Москве. Обо всех подробностях участники коллектива рассказали на пресс-конференции.



В концертах примут участие басисты «Кино» разных лет – Александр Титов и Игорь Тихомиров, а также бессменный гитарист группы Юрий Каспарян.

- Я считаю, что Витя, будь он жив, никогда не хотел бы, чтобы его проект закончился или оборвался, – заявил Титов. – Мы просто обязаны двигаться, играть концерты.

- Проект является логическим продолжением очень многих работ, которые мы уже делали, – отметил Тихомиров. – Когда ребята внятно и толково изложили идею, я без сомнений согласился.

Вдобавок музыкант признался, что до начала репетиций около 20 лет не брал в руки бас-гитару.

Отметим, что во время концертов будут использованы оцифрованные записи настоящего голоса Виктора Цоя. Более того, его сын, выступивший продюсером шоу, хотел показать голограмму отца. Сейчас Александр от этой идеи отказался в пользу трансляции на большом экране личного видео с папой:

- Постараемся найти баланс между ностальгией и современностью. Пока конкретно не могу рассказать, какие кадры готовятся. Там будет микс из архивных материалов, но при этом мы постараямся создать яркое современное шоу. Будет современная графика, будет очень круто!

Кстати, участники «Кино» рассказали, что рассматривают возможность снять новый фильм о жизни Виктора Цоя. Напомним, в 2018-м в прокат вышла картина режиссера Кирилла Серебренникова «Лето», в которой рассказывается о создании ленинградского рок-клуба и участии в нем музыканта Виктора Цоя. А на днях завершились съемки ленты Алексея Учителя, сюжет которой строится вокруг похорон музыканта.

**Кристина БЕЗБОРОВА, Руслан ВОРОНОЙ (Экспресс-газета)**

Бонапарт	Неоспоримая истина	«Sn» для химика	Церковное масло	Винодел с Олимпа	Одноробый верблюд	Остров «колечком»	Шлягер	Снабженец на корабле	Противник матадора	Костюм атлета	Сосед Латвии	Соперница самбы
Столица среди фьордов	Повесть Н. Гоголя	Порт в Турции	Гусар ... Давыдов	Брат Боря	Родина Галилео Галилея	Приписка в письме	<b>Музыка на колесах</b>	Что такое дерби?	Богиня победы	Английская династия		
Холод, стужа	Горячность, азарт	«Криминальная» ягода	Марка «Кукурузника»	«Жемчуг» красно-речья					«Оправа» для стекла	Ряд арок	Блюдо татарской кухни	Штурм, abordaj
Комик немого кино	Партнер гайки	Потомок конки	Корейская поэма	Время года					Брачная хлопотунья	Компонент воздуха		
Судно для регаты	Визиты врачей по палатам	Глас мотора	<b>День 60-летия</b>	Уланова, Плисецкая	Торнадо	Винновница Троянской войны	Купальник нудиста	Пернатый говорун			Соседка кактуса в Мексике	Виват!!!
Боа, питон	Армянский коньяк	Штат США	Школа японской живописи	Волга, Нил	«Башня» в шахматах	Водка из Азии	Нырок					Заводская тележка
Гагарин, Визбор	Корейский муз. инструмент	Стиль в архитектуре		Мера веса у ювелиров	«Держи ... востро!»		«Искусство» полатыни					Прикрытие фронта
		Купюра		Приток Ангары	Судебная жалоба	Михалков в «Бесприданнице»					Индийская монета	Кишлак

**ПО ГОРИЗОНТАЛИ:** Наполеон, Вакк, Баталер, Осло, Евр, Постскриптим, «Вий», Мороз, Перл, Соната, Малина, Чаплин, Зима, Аркада, Каса, Смрч, Азот, Болт, «Ура», Рев, Валерина, Яхта, Арка, Мэн, Карат, Гара, Удав, Готика, Ухо, Арт, Нарак, Паратов, Юрий, Банкнота, Ана, Аул.

**ПО ВЕРТИКАЛИ:** Аксиома, Обход, Пыл, «Ани», Олово, Трамвай, Измир, Еней, «Ан», Хван-Скачки, Хан, Трико, Нарота, Ника, Ара, Литва, Азу, Авава, Тюддор, Кар, Румба, Атака, Тыл, гб, Ока, Нар, Пиза, Денис, Иск, Рама, Атолл, Каню, Сваха, Хит, Река, Елена, Бык, Тура.